

## יחידה מספר 3

### Unidade 3

# איפה אתה גר? איפה את גרה?

- אותיות מ-ף
- איפה? ב
- גר/גרה; לומד/לומדת

## Onde você mora?

- As letras מ-ף
- Onde? Em...
- Viver, estudar

### Descrição da unidade:

Esta unidade irá expandir o seu vocabulário hebraico com o objetivo de fortalecer a sua habilidade de conversar. Ao final desta unidade, você poderá ter uma conversa básica em hebraico. Você também aprenderá como responder perguntas típicas que podem surgir na sua rotina. Ao final desta unidade, você e o seu professor terão o seu primeiro diálogo interativo.



## מילון Dicionário

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
bom	<b>tov</b>	טוב	טוב	טוב	שם תואר / תואר הפועל Adjetivo / Advérbio
muito bom	<b>tov meod</b>	טוב מאוד	טוב מאוד	טוב מאוד	
ótimo	<b>metsuyan</b>	מצוין	מצוין	מצוין	
mal, muito mal	<b>ra, ra meod</b>	רע, רע מאוד (ל) מאוד	רע, רע מאוד (ז)	רע, רע מאוד (ז)	
bem, ok	<b>beseder</b>	בסדר	בסדר	בסדר	
mais ou menos	<b>kacha kacha</b>	ככה ככה	ככה ככה	ככה ככה	
ou	<b>o</b>	או	או	או	מילת חיבור Conjunção
também	<b>gam</b>	גם	גם	גם	
e	<b>ve</b>	ו..	ו..	ו..	
Tudo bom?	<b>ma nishmá?</b>	מה נשמע?	מה נשמע?	מה נשמע?	משפט שאלה Expressão
ônibus	<b>otobus</b>	אוטובוס (ל)	אוטובוס (ז)	אוטובוס (ז)	שמות עצם Substantivo
mãe	<b>ima</b>	אימא (נ)	אימא (נ)	אימא (נ)	
internet	<b>internet</b>	אינטרנט (ל)	אינטרנט (ז)	אינטרנט (ז)	
nariz	<b>af</b>	אף	אף	אף	
biologia	<b>biologya</b>	ביולוגיה (נ)	ביולוגיה (נ)	ביולוגיה (נ)	
balão	<b>balon</b>	בלון (ל)	בלון (ז)	בלון (ז)	
golfe	<b>golf</b>	גולף (ל)	גולף (ז)	גולף (ז)	
hummus (prato típico)	<b>humus</b>	חומוס (ל)	חומוס (ז)	חומוס (ז)	
telefone	<b>telefon</b>	טלפון (ל)	טלפון (ז)	טלפון (ז)	
ioga	<b>yoga</b>	יוגה (נ)	יוגה (נ)	יוגה (נ)	
bom, bonito	<b>yofi</b>	יופי	יופי	יופי	

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
mar	yam	יָם (ז')	ים (ז')	יָם (ז')	<b>שמות עצם</b> <b>Substantivo</b>
dinheiro	kesef	כֶּסֶף (ז')	כסף (ז')	כֶּסֶף (ז')	
limão	limon	לִימון	לימון	לִימון (ז')	
milhão	milyon	מִלִּיּוֹן (ז')	מיליון (ז')	מִלִּיּוֹן (ז')	
água	mayim	מַיִם (ז' רבים) מַיִם (ז' רבים)	מים (ז' רבים)	מַיִם (ז' רבים)	
rei, rainha	melech, malká	מֶלֶךְ, מַלְכָּה	מלך, מלכה	מֶלֶךְ, מַלְכָּה	
estudante	student	סְטוּדֵנט (ז')	סטודנט (ז')	סְטוּדֵנט (ז')	
salada	salat	סַלַּט (ז')	סלט (ז')	סַלַּט (ז')	
hebraico	ivrit	עִבְרִית (נ')	עברית (נ')	עִבְרִית (נ')	
bolo	uga	עוגה (נ')	עוגה (נ')	עוגה (נ')	
caneta	et	עֵט (ז')	עט (ז')	עֵט (ז')	
boca	pé	פֶּה (ז')	פה (ז')	פֶּה (ז')	
filosofia	filosofya	פִּילֹסוֹפִיָּה (נ')	פילוסופיה (נ')	פִּילֹסוֹפִיָּה (נ')	
pimenta, pimentão	pilpel	פֶּלְפֶּל (ז')	פלפל (ז')	פֶּלְפֶּל (ז')	
olho	ayin	עֵין (נ')	עין (נ')	עֵין (נ')	<b>שם עצם + שם תואר</b> <b>Substantivo + adjetivo</b>
Londres	London	לונדון (נ')	לונדון (נ')	לונדון (נ')	<b>שם מקום</b> <b>Substantivo : nome de lugar</b>
ele, ela	hu, hi	הוא, היא	הוא, היא	הוא, היא	<b>כינוי</b> <b>Pronome Pessoal</b>

Português	Como dizer	Letra cursiva	Letra de forma	Letra de forma + Pontuação	
onde?	eifo	איפה?	איפה?	איפה?	מילת שאלה Palavra de Interrogação
vive (masculino, singular), vive (feminino, singular)	gar, gara	גר, גרה	גר, גרה	גר, גרה	פעלים Verbo
aprende (masculino, singular), aprende (feminino, singular)	lomed, lomedet	לומד, לומדת	לומד, לומדת	לומד, לומדת	

## הסברים דקדוקיים Comentários Gramaticais

### 1. As Letras ב, כ, פ e פ

Cada uma das letras hebraicas ב, כ, פ e פ têm duas pronúncias distintas. Quando se usa *Nikud* a pronúncia é diferenciada pela presença ou não de um ponto, que é chamado de דגש (*dagush*), colocado dentro da letra (בּ, כּ e פּ). A palavra *dagush* significa, literalmente, “ênfase” e implica que a pronúncia da letra que contém o *dagush* é “forte”, ao contrário da pronúncia “fraca” da letra que não contém o *dagush*. Quando não se usa o *nikud*, há algumas regras que nos ajudam a saber como pronunciar a letra:

- Quando são a primeira letra de uma palavras, as letras בּ, כּ e פּ são sempre pronunciadas de forma “forte”. Uma exceção à essa regra são palavras emprestadas de outros idiomas, como em פיזיקה (*fizika*, “física”).
- No meio da palavra, ambas as pronúncias são utilizadas.
- No final da palavra, a pronúncia é sempre “fraca”. Mais uma vez, com exceção de palavras emprestadas de outros idiomas, como em טלסקופ (*teleskop*, “telescópio”).

Por exemplo:

Última letra da palavra: Pronúncia “fraca”	No meio da palavra:		Primeira letra da palavra: Pronúncia “forte”	
	Pronúncia “forte”	Pronúncia “fraca”		
escreve kotev כותב	fala medaber מדבר	amigo chavêr חבר	casa báit בית	בּ
rei mélech מלך	rainha malká מלכה	vendedor mochêr מוכר	sim kên כן	כּ
dinheiro késef כסף	número mispar מספר	livro sêfer ספר	aqui pô פה	פּ

## 2. A Preposição ...ב (be)

A preposição ...ב (be) significa “em”. O pronome interrogativo correspondente a esta preposição é איפה (eifo), que significa “onde”, como o pronome interrogativo para a preposição ...מ é מאיפה.

Por exemplo:

De onde você é?	מאיפה את?	Me'eifo at?
Da Inglaterra.	מאנגליה.	Me-Anglia.
Onde você vive?	איפה את גרה?	Eifo at gara?
Em Londres.	בלונדון.	Be-London.

## 3. Conjugação dos Verbos no Presente do Indicativo - Forma Singular

Há duas formas dos verbos hebraicos no Presente do Indicativo singular: uma forma masculina (para todas as três pessoas) e uma forma feminina.

Uma forma de criar a forma feminina é adicionar a finalização ת à forma masculina, como em:

אני / את / היא	אני / אתה / הוא	
לומדת lomedet	לומד lomed	estuda

Outra forma é adicionar a finalização ה à forma masculina, como em:

אני / את / היא	אני / אתה / הוא	
גרה gara	גר gar	mora

## שיעורי בית Deveres de casa

1. בבקשה לומר את שם האות, להעתיק פעם אחת בדפוס, ולכתוב בכתב יד:  
1. Diga o nome da letra, copie em letra de forma e depois em letra cursiva ao final:

_____	א
_____	ב
_____	ג
_____	ד
_____	ה
_____	ו
_____	ז
_____	ח
_____	ט
_____	י
_____	כ
_____	ך
_____	ל
_____	מ
_____	ם
_____	נ
_____	ן

2. Responda as perguntas:  
(em voz alta)

2. בבקשה לענות על השאלות:  
(לומר את התשובות)

---



---

א. מה דויד לומד? (עברית ivrit)

ב. מה דינה לומדת? (גרמנית germanit)

3. Diga o nome da letra, copie em  
letra de forma e depois em letra  
cursiva ao final:

3. בבקשה לומר את שם האות,  
להעתיק פעם אחת בדפוס, ולכתוב  
בכתב יד:

---



---



---



---

ס

ע

פ

ף

4. Responda as perguntas:  
(em voz alta)

4. בבקשה לענות על השאלות:  
(לומר את התשובות)

---



---



---



---



---

א. מי אני?

ב. מאיפה אני?

ג. איפה אני גר/גרה (gar / gara)?

ד. מה אני?

ה. מה אני לומד/לומדת?



5. Escreva as frases em letra cursiva:

5. בבקשה לכתוב את  
המשפטים בכתב יד:

א. מאיפה הוא ? הוא מסין.

ב. היא לא מאנגליה.

ג. אני לא דפנה.

ד. מה דויד לומד? הוא לומד יוגה.

ה. מה דויד לומד ומה גילה לומדת?

ו. היא מורה והוא תלמיד.

ז. רינה לומדת יוגה ודויד לומד פילוסופיה.

6. Leia o diálogo, escute a gravação e traduza para o seu idioma:

6. בבקשה לשמוע ולקרוא את הדיאלוג ולתרגם לשפתכם:

אילן: שלום, אני אילן. מי את?

לידיה: אני ליסה.

אילן: מאיפה את?

לידיה: אני מספרד. מאיפה אתה?

אילן: אני מישראל.

לידיה: אתה מישראל? אני לומדת עברית!

אילן: ואני מורה לעברית...

לידיה: איפה אתה מורה?

אילן: אני מורה באינטרנט. ואת?

לידיה: אני תלמידה לעברית באינטרנט. נעים מאוד!!!

## Soluções dos deveres de casa

**3+1. בבקשה לומר את שם האות,  
להעתיק פעם אחת בדפוס, ולכתוב  
בכתב יד:**

[illegible]

**ב ב**

[illegible]

? ?

ה ה

/ /

[illegible]

**n n**

[illegible][illegible]

כ כ

[illegible]

f f

*N N*

*p p* □ □

*J J*

/ /

0 0

[illegible]

**פ פ**

[illegible]

5. Escreva as frases em letra cursiva:

5. בבקשה לכתוב את  
המשפטים בכתב יד:

א. מאיפה הוא ? הוא מסין.

מאיפה הוא? הוא מסין.

ב. היא לא מאנגליה.

היא לא מאנגליה.

ג. אני לא דפנה.

אני לא דפנה.

ד. מה דויד לומד? הוא לומד יוגה.

מה דויד לומד? הוא לומד יוגה.

ה. מה דויד לומד ומה גילה לומדת?

מה דויד לומד ומה גילה לומדת?

ו. היא מורה והוא תלמיד.

היא מורה והוא תלמיד.

ז. רינה לומדת יוגה ודויד לומד פילוסופיה.

רינה לומדת יוגה ודויד לומד פילוסופיה.